

Utilisation de Reporter

André Berchtold

Septembre 2025, v 7.0



Table des matières

| | |
|--|----|
| Généralités | 2 |
| Installation..... | 2 |
| Procédure pour un match | 3 |
| Utilisation de Reporter | 4 |
| Avant le match..... | 4 |
| Procédure pour ajouter des joueurs | 10 |
| Pendant le match | 10 |
| Tirs aux buts | 15 |
| Protêt d'une des deux équipes..... | 16 |
| Champ « Remarques » | 16 |
| A la fin du match..... | 17 |
| Saisie des événements pour la retransmission RED+..... | 17 |

Généralités

Reporter est le logiciel de la SIHF qui permet d'enregistrer tous les événements d'un match, de générer les feuilles de match et de transmettre en temps réel ces informations sur le site de la ligue et de là sur l'applet « Game Center » de la SIHF.

Codes pour accéder à la cabine et au matériel

Cabine (boitier contenant la clé de la cabine) : plus nécessaire pour l'instant

Cadenas de la caisse de matériel : 141

En cas de problème

En cas de problème avec l'utilisation courante de Reporter :

André Berchtold, andre.berchtold@abiris.com, 079 542 76 20

En cas de problème pour clôturer un match :

Jacques Pasche, jacques.pasche@bluewin.ch, 079 362 17 77

Installation

Reporter n'existe que pour Windows. Il est installé sur l'ordinateur disponible dans la cabine de chronométrage de la patinoire, mais si vous le désirez, vous pouvez aussi l'installer sur votre propre ordinateur. Cela permet notamment d'effectuer certaines opérations à domicile, avant d'arriver à la patinoire.

Mot de passe ordinateur cabine : moju2020

Pour installer Reporter, il faut aller sur le site www.reporter.ch, puis vous connecter avec les identifiants du Forward Morges (**à garder confidentiels**) :

Identifiant : Rep.0180

Mot de passe : 8GSwUSgH

Il faut ensuite installer Reporter en allant dans la section « Téléchargements », puis en downloadant et en exécutant la version la plus récente du fichier « **Reporter-Setup.exe** ». Le logiciel est disponible en français, italien et allemand.

Assez régulièrement, des updates mineures sont réalisées. Lorsqu'on lance Reporter, il teste automatiquement si une nouvelle version est disponible, et si oui il propose de l'installer. Il suffit d'accepter, puis de relancer Reporter une fois que l'update est terminée.

Remarques :

1. *La documentation sur le site du Forward comprend d'autres documents utiles tels que les gestes des arbitres et les codes des pénalités, ou encore le mode d'emploi du chronomètre.*
2. *La personne responsable de Reporter pour un match est appelée le « marqueur ».*

Rep.0180 | Déconnexion

Member Home
Résult. des rencontres
Gest. des rencontres
Alignment tournoi U13
Gestion des joueurs
Matchs amicaux
Génération BD
Gestion des équipes
Gestion des arbitres
Gestion des coachs
Statistique des joueurs
MyHockey
Téléchargements
Déconnexion

Downloads / Téléchargements

© 2025 SIH - Tous droits réservés

| No / Thème | Document | Date |
|--|--|--|
| Reporter-Schulung & Kurs - Documents: 1 | | |
| Reporter-Kurs 2025 - Documents: 2 | Kurs 2025 in Ittigen - Deutsch Cours 2025 à Ittigen - Français | Nouveau 29.08.2025 Nouveau 29.08.2025 |
| Reporter-Kurs 2024 - Documents: 2 | Kurs 2024 in Ittigen - Deutsch Cours 2024 à Ittigen - Français | 10.09.2024 10.09.2024 |
| Reporter-Kurs 2023 - Documents: 2 | NL/SL-Schulung 2023 in Ittigen - Deutsch Cours NL/SL 2023 à Ittigen - Français | 07.09.2023 07.09.2023 |
| Reporter-Programm (Version 25) - Documents: 2 | Schulungsunterlagen | 14.08.2017 |
| Reporter-Setup - Documents: 22 | Reporter-Setup Reporter-Setup (Zip-file) | Nouveau 17.09.2025 Nouveau 17.09.2025 |
| Reporter-Dokumente / Documents | Bestätigung Verschiebung/-Abbruch / Confirmation du report/de l'arrêt - Documents: 3 | 23.09.2025 23.09.2025 |
| | Bestätigung Spiel-Verschiebung/-Abbruch (télécharger) Confirmation du report/de l'arrêt du match (télécharger) Conferma di rinvio/annullamento della partita (télécharger) | 25.06.2024 25.06.2024 25.06.2024 |

Figure 1 Site reporter.ch

Procédure pour un match

1. Une heure avant le début du match, le marqueur donne la liste des joueurs aux deux entraîneurs (liste imprimée depuis Reporter).
2. 45 minutes avant le début du match, le marqueur récupère les listes auprès des deux entraîneurs.
3. Le marqueur va ensuite saisir les informations concernant les joueurs dans Reporter, ainsi que les autres informations de base (arbitres, chronométreur, marqueur, ...), puis imprimer 4 feuilles de match : une qui sera signée par les deux coachs et transmise aux arbitres, une pour chaque coach, et une pour le marqueur qui pourra y noter au fur et à mesure tous les faits de jeu.
4. 15 minutes avant le début du match, le marqueur fait signer la feuille de match aux deux entraîneurs (visiteur d'abord, puis recevant) et transmet la liste signée aux arbitres.
5. Durant le match, le marqueur va saisir au fur et à mesure les faits de jeu (buts, pénalités, ...) dans Reporter et uploader les données auprès de la ligue.
6. A la fin du match, il faut rentrer l'heure de fin de match, mettre le statut du match en « Fin », contrôler que toutes les données rentrées sont correctes, imprimer le rapport de jeu et le donner aux arbitres pour contrôle. S'ils demandent des modifications, il faut les faire et réimprimer le rapport de jeu pour contrôle par les arbitres. Une fois que tout est OK, on peut clôturer le match (« Rencontre terminée ») et imprimer trois copies du rapport de jeu, une pour les arbitres et une pour chaque équipe. La feuille donnée aux arbitres sera signée par le marqueur et par l'arbitre principal.

Utilisation de Reporter

Très important : Reporter doit toujours être lancé en mode administrateur. Pour cela, cliquer avec le bouton droit de la souris sur l'icône du programme et sélectionner « Exécuter en tant qu'Administrateur ».

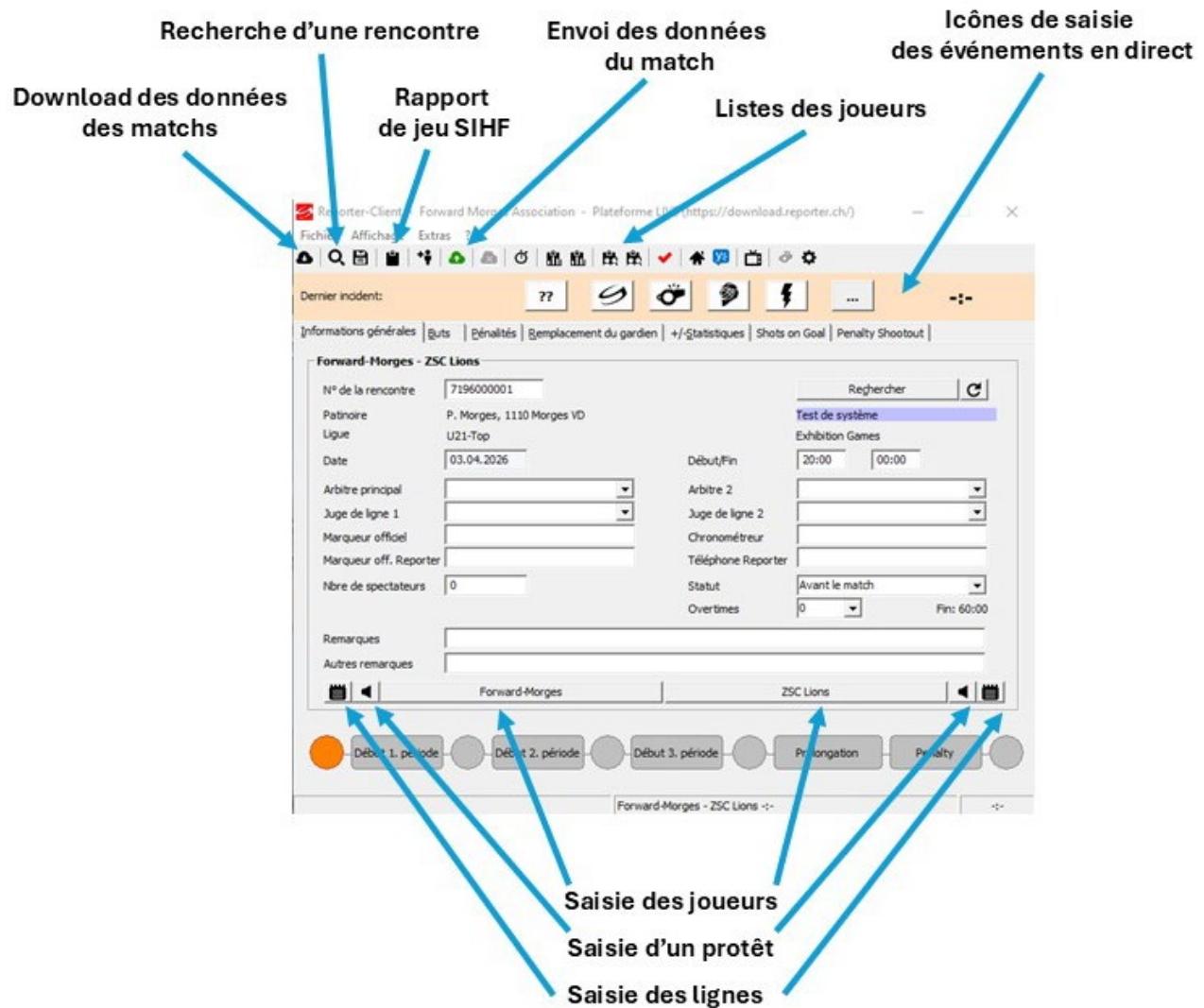


Figure 2 Ecran principal de Reporter

Avant le match

Cliquer sur l'icône « Download » tout à gauche, choisir la date du match et la ligue. Une fois le download terminé, le message « Download des banques de données terminé avec succès. » s'affiche.

Cliquer ensuite sur le bouton « Rechercher » de l'écran principal et entrer les informations permettant de trouver le bon match (il suffit en fait de cliquer directement sur « Rechercher »). Si vous connaissez le numéro de la rencontre, il peut être rentré directement sur l'écran principal.

Si elles ne sont pas automatiquement affichées, vous pouvez ensuite compléter les informations de l'écran principal : Arbitres, juges de ligne, marqueur (y compris téléphone), chronométreur.

Le nombre de spectateurs sera à compléter une fois connu, ainsi que l'heure de fin du match.

The screenshot shows the Reporter-Client application window. At the top, there's a menu bar with "Fichier", "Affichage", "Extras", and a question mark icon. Below the menu is a toolbar with various icons for file operations like Open, Save, Print, and a red checkmark. A toolbar below that has icons for a question mark, a magnifying glass, a document, a gear, and other symbols. The main area is titled "Forward-Morges - ZSC Lions". It contains several input fields and dropdown menus:

- N° de la rencontre:** 7196000003
- Patinoire:** P. Morges, 1110 Morges VD
- Ligue:** U21-Top
- Date:** 05.04.2026
- Arbitre principal:** Visan Cristina (ROM)
- Juge de ligne 1:** (dropdown menu)
- Marqueur officiel:** André Berchtold
- Marqueur off. Reporter:** André Berchtold
- Nbre de spectateurs:** 0
- Rechercher:** Text input field with a search icon.
- Test de système:** Button
- Exhibition Games:** Section with dropdowns for Arbitre 2 (Hennig Michael), Juge de ligne 2, Chronométreur (Justine Petit), and Téléphone Reporter (079 999 99 99).
- Début/Fin:** 20:00 / 00:00
- Statut:** Avant le match
- Overtimes:** 0 / Fin: 60:00
- Remarques:** Text input field
- Autres remarques:** Text input field

At the bottom, there are tabs for "Forward-Morges" and "ZSC Lions", each with a calendar and speaker icon. Below the tabs is a timeline with circular icons labeled "Début 1. période", "Début 2. période", "Début 3. période", "Prolongation", and "Penalty". The status bar at the bottom says "Forward-Morges - ZSC Lions :-:".

Figure 3 Ecran principal complété avec les informations disponibles

Imprimer les listes des joueurs à disposition pour les deux équipes en utilisant les icônes « Liste des joueurs » (voir Figure 2) pour l'équipe locale et l'équipe visiteuse, puis donner à chaque entraîneur sa liste (voir Figure 4). **Cela doit être fait une heure avant le match.**

Remarque : À tout moment, vous pouvez cliquer sur l'icône « Envoi des données du match (Internet Browser) » (nuage rouge avec flèche vers le haut). Cela permet de transmettre à la ligue toutes les informations déjà entrées dans Reporter. Ces informations vont alors apparaître dans l'appli Game Center et vous pourrez vérifier que tout est bien correct.

Forward-Morges

Page 1 / 1



Forward-Morges - ZSC Lions (7196000003)

05.04.2026
2025/2026

P. Morges, 1110 Morges VD
U21-Top

| N° | Nom | Prénom | Aniv. | Fonction | No de lic. | Nat. | Composition | | |
|----|-----------------|----------|-------|-----------|------------|------|-------------|----------|-----|
| 0 | Lenseele | Esteban | 2009 | Attaquant | 328395 | CH | | 1. Ligne | |
| 0 | Wand | Nolan | 2009 | Attaquant | 331368 | CH | FWL | C | FWR |
| 1 | Benturqui | Mathys | 2005 | Gardien | 321732 | CH | DL | DR | |
| 2 | Chykariev | Eduard | 2006 | Attaquant | 341183 | CH | | | |
| 4 | Friederich | Julian | 2005 | Attaquant | 335536 | CH | | | |
| 6 | Pedroli | Charly | 2007 | Attaquant | 321984 | CH | | | |
| 7 | Gutierrez | Pablo | 2006 | Attaquant | 320456 | CH | | | |
| 8 | Sutter | Rayan | 2006 | Défenseur | 319051 | CH | | | |
| 9 | Vomez | Ylann | 2005 | Attaquant | 318882 | CH | | | |
| 10 | Ödman | Elliot | 2005 | Attaquant | 317929 | CH | | | |
| 11 | Filippi | Hector | 2008 | Attaquant | 340201 | Etr. | DL | DR | |
| 12 | Vomez | Sam | 2009 | Défenseur | 331365 | CH | | | |
| 13 | Barras | Corentin | 2005 | Attaquant | 328589 | CH | | | |
| 14 | Malherbe | Aurelien | 2004 | Attaquant | 319284 | CH | | | |
| 15 | Gerard | Ilan | 2007 | Attaquant | 322187 | CH | | | |
| 16 | Schaller | Quentin | 2005 | Attaquant | 319265 | CH | | | |
| 17 | Desplands | Damien | 2006 | Défenseur | 319241 | CH | DL | DR | |
| 18 | Medved | Oliver | 2005 | Attaquant | 334367 | Etr. | | | |
| 19 | Vannieuwenhoven | Romain | 2007 | Défenseur | 330041 | CH | | | |
| 21 | Trochen | Loic | 2003 | Défenseur | 321741 | CH | | | |
| 22 | Barbey-Fave | Malo | 2006 | Attaquant | 319058 | CH | | | |
| 24 | Tikhonov | Ivan | 2005 | Attaquant | 335161 | Etr. | | | |
| 25 | Bonzon | Matteo | 2009 | Gardien | 331582 | CH | | | |
| 31 | Métrrailler | Matteo | 2004 | Gardien | 319259 | CH | | | |
| 33 | Bezzola | Ariel | 2006 | Défenseur | 325682 | CH | | | |
| 99 | Timba Bema | Ewane | 2009 | Attaquant | 324860 | CH | | | |

L'application du rapport de jeu électronique "Reporter" est considéré comme support, qui soutient l'application des règlements en vigueur. Toutes les indications sont sans garantie.

Arbitre: Visan Cristina (ROM), Hennig Michael

Juge de ligne:

Head Coach:

TS Topscoreur
1st Gardien qui commence
A Assistant
C Capitaine
X Joue
AB Absent
BA Suspendu
FT Equipe ferme/Swiss League
IN Blessé
OF Relève
SI Malade
SU Surnuméraire

30.09.2025 15:51

Figure 4 Liste de joueurs à donner à un entraîneur pour qu'il coche les joueurs et indique leurs positions

Une fois les listes de joueurs récupérées auprès des entraîneurs, saisir les données dans Reporter à l'aide des boutons « Saisie des joueurs » en bas de l'écran (voir Figure 5).

| Configuration Forward-Morges (choisi: 18 de 26) | | | | | | | | | | | |
|---|----|-----------------|----------|-----------|-------|----|------|----|-------------------------------------|--------|--|
| Joue | No | Nom | Prénom | Fonction | Ligne | PL | An | SK | Etr. | Absent | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 10 | Ödman | Elliot | Attaquant | 0 | - | 2005 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 11 | Filippi | Hector | Attaquant | 0 | - | 2008 | B | <input checked="" type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 12 | Vonnez | Sam | Défenseur | 0 | - | 2009 | B | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 13 | Barras | Corentin | Attaquant | 0 | R | 2005 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 14 | Malherbe | Aurelien | Attaquant | 0 | R | 2004 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 15 | Gerard | Ilan | Attaquant | 0 | - | 2007 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 16 | Schaller | Quentin | Attaquant | 0 | C | 2005 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 17 | Desplands | Damien | Défenseur | 0 | R | 2006 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 18 | Medved | Oliver | Attaquant | 0 | - | 2005 | A | <input checked="" type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 19 | Vannieuwenhoven | Romain | Défenseur | 0 | L | 2007 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 21 | Trochen | Loic | Défenseur | 0 | - | 2003 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 22 | Barbey-Fave | Malo | Attaquant | 0 | C | 2006 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 24 | Tikhonov | Ivan | Attaquant | 0 | - | 2005 | A | <input checked="" type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 25 | Bonzon | Matteo | Gardien | 0 | - | 2009 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 31 | Métrailler | Matteo | Gardien | 0 | - | 2004 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 33 | Bezzola | Ariel | Défenseur | 0 | L | 2006 | A | <input type="checkbox"/> | - | |
| <input type="checkbox"/> | 99 | Timba Bema | Ewane | Attaquant | 0 | - | 2009 | B | <input type="checkbox"/> | - | |

1er Gardien: 1 - Benturqui Mathys Aucun contrôle des règles n'est (plus) effectué pour ce jeu !

Topscorer: 8 - Sutter Rayan Assistant 1: 19 - Vannieuwenhoven Romain
 Capitaine: 2 - Chykariev Eduard Assistant 2: 2 - Chykariev Eduard
 Head Coach: Lefebvre Patrice (Forward Morges Association-Ligue 1) Ok Annuler

Figure 5 Saisie des joueurs d'une équipe dans Reporter

Remarque : Il faut aussi saisir le 1^{er} gardien (celui qui va débuter le match), le capitaine, les assistants et le head coach, car sinon vous ne pourrez pas transmettre les données. Dans le cas où le 1^{er} gardien change entre ce qui a été indiqué par le coach et le début du match (par exemple en cas de blessure durant l'échauffement), ce n'est pas grave, car vous pourrez toujours corriger cela ultérieurement en revenant sur cette page.

Remarque : Il peut arriver que des étoiles soient affichées à côté du nom d'un joueur sur la feuille imprimée depuis Reporter. Cela ne veut pas forcément dire que ce joueur n'a pas le droit de participer au match, mais il est de la responsabilité du coach de le mettre dans l'alignement ou non.

Si possible indiquer aussi la position de chaque joueur sur les lignes. Cela peut être fait sur l'écran précédent en utilisant les colonnes « Ligne » et « PL », mais il est plus simple d'utiliser les deux boutons « Saisie des lignes » en bas de l'écran (voir Figure 6).

Configuration Forward-Morges (visuelle)

Tous les joueurs Joueurs jouant/absents uniquement

Ligne 1

| | | | | |
|-----|----------------------|--------------------|-----------------------|-----|
| FWL | 2 - Chykariev Eduard | 6 - Pedroli Charly | 9 - Vonney Ylann | FWR |
| DL | 8 - Sutter Rayan | C | 19 - Vanniewenhoven R | DR |

Ligne 2

| | | | | |
|-----|-------------------|----------------------|-----------------------|-----|
| FWL | 10 - Ödman Elliot | 13 - Barras Corentin | 4 - Friederich Julian | FWR |
| DL | 21 - Trochen Loic | C | 12 - Vonney Sam | DR |

Ligne 3

| | | | | |
|-----|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----|
| FWL | 18 - Medved Oliver | 24 - Tikhanov Ivan | 33 - Bezzola Ariel | FWR |
| DL | 90 - Lenseele Esteban | C | 16 - Schaller Quentin | DR |

Ligne 4

| | | | | |
|-----|-----------------------|---|--|-----|
| FWL | 17 - Desplands Damien | | | FWR |
| DL | | C | | DR |

Ligne 5

| | | | | |
|-----|--|---|--|-----|
| FWL | | | | FWR |
| DL | | C | | DR |

GK1 1 - Benturqui Mathys GK2 31 - Métrailler Matteo

Absent, blessé

| Joueur | AB | BA | FT | IN | OF | SI | SU |
|--------|----|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | | | |

AB - Absent, BA - Suspendu, FT - Equipe ferme/Swiss League, IN - Blessé, OF - Relève, SI - Malade, SU - Surnuméraire

Figure 6 Saisie des lignes (position de chaque joueur)

Normalement, les clubs sont responsables pour entrer tous les joueurs éligibles pour une équipe dans la base de données. Cependant, si un joueur indiqué par l'une ou l'autre des équipes devait manquer, il faudra aller le chercher manuellement sur le site reporter.ch, option « Gestion des joueurs ». Attention, une fois le ou les joueurs ajoutés, il faut procéder à nouveau au download des données depuis Reporter et recommencer depuis le début toute la saisie des données !

Une fois que tout est OK, imprimer la feuille de match (« Rapport de jeu SIHF ») pour les arbitres (voir Figure 7), la faire signer par l'entraîneur de l'équipe visiteuse, puis l'entraîneur de l'équipe recevante et la donner aux arbitres 15 minutes avant le début du match.

| Or / Lieu, Datum / Date | | | | | Beginn/Début | | Ende/Fin | | Meisterschaft Championnat | | Tore de système | Zuschauer Spectateurs | Spielleitzahl / Index du match | | | | | | | | |
|--|----|------------------------------|---|---|--------------------------|----|----------------|-----|------------------------------|-------------------------------|------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------------------|--------------|----------|-----|---|---|
| | | | | | | | | | | | - | | | | | | | | | | |
| P. Morges, 1110 Morges VD, 05.04.2026 | | | | | 20:00 | | 00:00 | | - | | Exhibition Games | | 7196000003 | | | | | | | | |
| Club 1 Forward-Morges | | | | | Liga / Ligue | | U21-Top | | Torschützen / Buts | | | | Strafen / Pénalités | | | | | | | | |
| No. | V. | Name / Nom, Vorname / Prénom | | | J/A | TS | CA | Pos | Zeit/Temps | min. | sec | TB | A1 | A2 | R | Zeit/Temps | Beginn/Début | Ende/Fin | No. | M | C |
| 2 | | Chykariev, Eduard | | | 06 | | A | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | Friederich, Julian | | | 05 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | Pedroli, Charly | | | 07 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | Sutter, Rajan | | | 06 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | Vonnez, Ylann | | | 05 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | Ödman, Elliot | | | 05 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | Vonnez, Sam | | | 09 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 13 | | Barras, Corentin | | | 05 | | C | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 16 | | Schaller, Quentin | | | 05 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 17 | | Desplands, Damien | | | 06 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 18 | | Medved, Oliver (E) | | | 05 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 19 | | Vannieuwenhoven, Romain | | | 07 | | A | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 21 | | Trochen, Loic | | | 03 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 24 | | Tikhonov, Ivan (E) | | | 05 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 33 | | Bezzola, Ariel | | | 06 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 90 | | Lenseele, Esteban | | | 09 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | | Benturqui, Mathys | X | X | X | 05 | | | T/B | 00:00 | | | | | | | | | | | |
| 31 | | Métrrailler, Matteo | 1 | 2 | 3 | 04 | | | T/B | | | | | | | | | | | | |
| Name Coach / Nom du coach | | | | | Unterschrift / Signature | | | | | | | | | | Total | | | | - | | |
| Lefebvre Patrice | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Club 2 ZSC Lions | | | | | Liga / Ligue | | U21-Top | | Torschützen / Buts | | | | Strafen / Pénalités | | | | | | | | |
| No. | V. | Name / Nom, Vorname / Prénom | | | J/A | TS | CA | Pos | Zeit/Temps | min. | sec | TB | A1 | A2 | R | Zeit/Temps | Beginn/Début | Ende/Fin | No. | M | C |
| 3 | | Gorbach, Din | | | 06 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | Stuker, Mario | | | 07 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | Frei, Silvio Marco | | | 07 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | Frolík, Yanis | | | 08 | | C | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | Künzle, Fabian | | | 06 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | Ulrich, Kimo | | | 08 | | | V/D | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | Vaclena, Carl | | | 05 | | A | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | Meichtry, Lyan | | | 09 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | Streule, Noe | | | 06 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 14 | | Leone, Matteo | | | 06 | | A | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 15 | | Schönenberger, David | | | 07 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 17 | | Micheli, Timo | | | 07 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 19 | | Schmidt, Francesco | | | 08 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 22 | | Dedial, Dominic | | | 07 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| 23 | | Benz, Liam | | | 09 | | | S/A | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | | Baaj, Piero Frank | X | X | X | 07 | | | T/B | 00:00 | | | | | | | | | | | |
| 20 | | Linsi, Falk | 1 | 2 | 3 | 08 | | | T/B | | | | | | | | | | | | |
| Name Coach / Nom du coach | | | | | Unterschrift / Signature | | | | | | | | | | Total | | | | - | | |
| Zelter Michel | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Punktnoträger/Marqueur officiel/Reporter | | | | | Unterschrift/Signature | | | | | Forward-Morges | | RESULTAT | | ZSC Lions | | Bemerkungen/Remarques | | | | | |
| André Berchtold | | | | | | | | | | Tore | Balls | - | - | Tore | Balls | | | | | | |
| Schiedsrichter/Arbitre | | | | | Unterschrift/Signature | | | | | Gewinner/Vainqueur | | | | | Abwesend, Verletzt / Absent, blessé | | | | | | |
| Visan Cristina (ROM) | | | | | | | | | | - | | | | | | | | | | | |
| 2. Schiedsrichter / 2ème arbitre | | | | | Unterschrift/Signature | | | | | Linienrichter / Juge de ligne | | | | | | | | | | | |
| Hennig Michael | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Figure 7 Feuille de match à faire signer par les entraîneurs et à donner aux arbitres

Procédure pour ajouter des joueurs

Cette procédure est exceptionnelle. Si vous devez la faire, c'est que les responsables du club n'ont pas saisi correctement toutes les informations de leurs joueurs.

1. Il faut aller sur reporter.ch dans la section « Gestion des joueurs ».
2. Ensuite il faut entrer le nom du joueur, le sélectionner parmi ceux qui s'affichent et cliquer sur le bouton « Recherche ».
3. Cliquer sur l'icône « Mise à jour des données du joueur » (2^{ème} icône en bas à gauche du nom du joueur).
4. Si le joueur appartient au même club, mais qu'il faut lui assigner une nouvelle équipe, aller sur l'onglet « TEAM LICENCE A », sélectionner l'équipe dans le menu déroulant, attribuer le numéro de maillot, cliquer sur le bouton vert « + » et finalement sauvegarder en cliquant sur l'icône « disquette ». En revanche, si le joueur appartient à un autre club, aller sur l'onglet « AUTRE TEAM », sélectionner l'équipe et un numéro de maillot, cliquer sur le bouton vert « + » et finalement sauvegarder en cliquant sur l'icône « disquette ».
5. Vous pouvez maintenant retourner dans Reporter, refaire le download des données, sélectionner le match et recommencer la saisie des données !

Pendant le match

IMPORTANT : Même si les données doivent être saisies dans Reporter au fur et à mesure du déroulement du match, il est nécessaire de conserver en parallèle une trace écrite de tous les événements du match, ceci de manière à pouvoir recommencer depuis zéro la saisie dans Reporter en cas de problème ou à pouvoir éventuellement faire une feuille de match à la main pour les arbitres si l'informatique déclare forfait ! Cette saisie sur papier peut être faite par le marqueur et/ou le responsable micro. Le mieux est même d'avoir deux saisies sur papier !

La partie inférieure de l'écran Reporter permet d'indiquer le statut du match. Par exemple, dès que le match commence, il faut se placer sur « Début 1. période ». On peut faire la même chose avec le menu déroulant « Statuts » de l'écran principal.

Remarque : A priori, on ne devrait pas avoir à revenir en arrière dans le déroulement d'un match, mais cela peut être nécessaire si l'on doit corriger des erreurs. Par exemple, si à la fin du match les arbitres demandent de changer le code d'une pénalité ayant eu lieu en période 2, alors il faut remettre le match en période 2 avant de faire la correction, car autrement la pénalité risque de ne pas se retrouver dans la bonne période.

Durant le match, l'essentiel est de rentrer les buts et les pénalités. Le temps peut être indiqué soit en fonction du chronomètre, soit en fonction du temps effectif. On peut passer de l'un à l'autre à l'aide de l'icône « Countdown » (en forme de chronomètre). Dans les onglets buts et pénalités, le type de temps non-sélectionné est grisé et est complété automatiquement par le programme.

Lorsque de nouvelles informations ont été saisies, il faut les transmettre à la ligue. Ne pas oublier de fermer ensuite la fenêtre qui s'est ouverte ! En pratique, il faut utiliser la touche « Tab » du clavier pour passer d'un champ de la ligne au suivant. En fin de ligne, la fenêtre permettant d'envoyer les données à la ligue s'ouvre automatiquement pour l'onglet « Buts » et il n'y a plus qu'à cliquer sur le bouton de transmission des données. En revanche, pour l'onglet « Pénalités », il faut envoyer manuellement les données en cliquant sur l'icône.

Pour effacer une pénalité ou un but saisi par erreur, on se positionne à gauche de la ligne, on clique dans la première colonne, ce qui sélectionne la ligne, et on appuie sur la touche « Delete » du clavier. Il faut ensuite envoyer les nouvelles données à la ligue.

Les 3 icônes de saisie des événements, si on a choisi de les afficher (voir Figure 2) permettent d'ouvrir automatiquement les onglets « Buts », « Pénalités » et « Remplacement du gardien ».

Remarque : Si après des modifications les buts ou les pénalités n'apparaissent plus par ordre chronologique, il suffit de cliquer sur la colonne « Temps » pour remettre les choses en ordre.

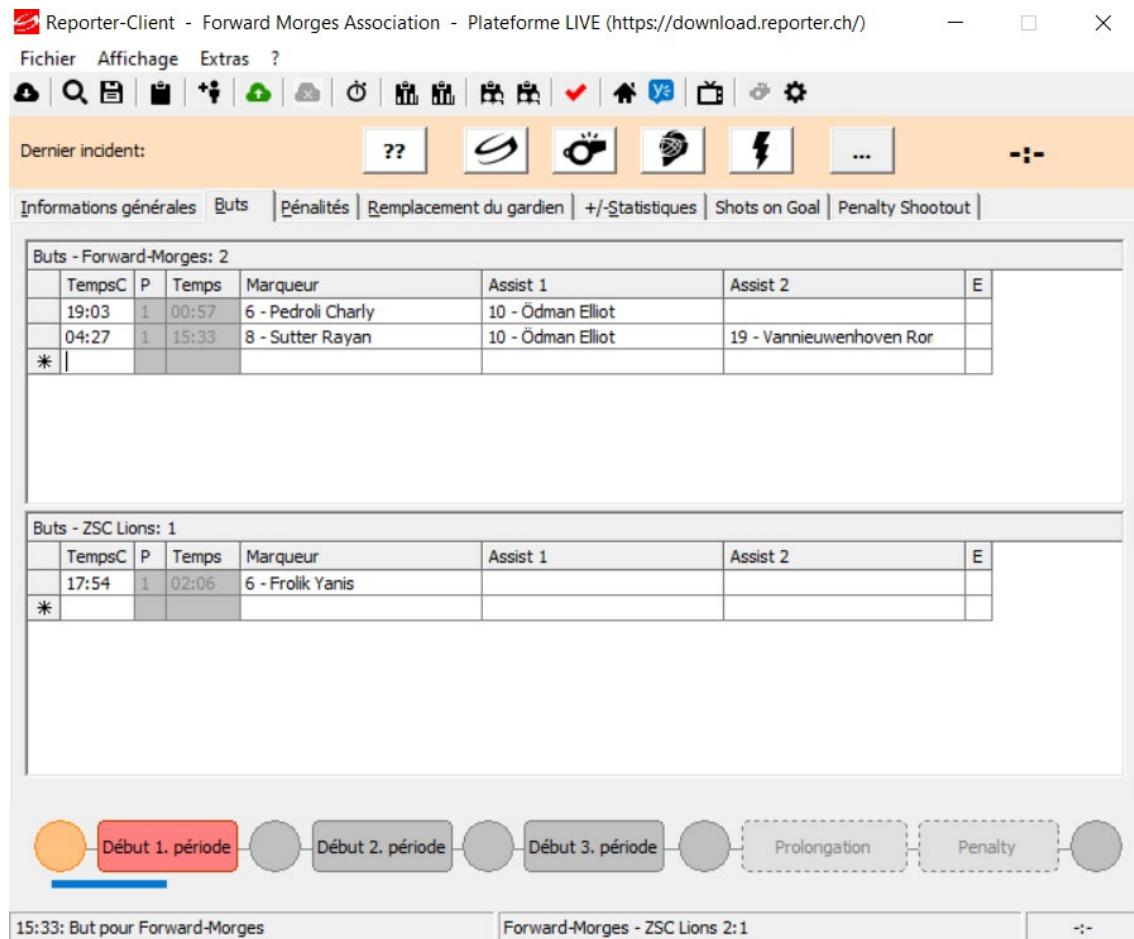


Figure 8 Liste des buts

Pour les pénalités, il y a une feuille dans la cabine qui explique les signes des arbitres et on peut aussi trouver un équivalent dans le menu Fichier de Reporter, sous « Codes de pénalités et signes de l'arbitre », ainsi que dans le menu « Extras ». Ce qui doit être saisi dans Reporter, ce sont bien les codes et non les noms des pénalités (voir Figure 9).

Le temps de fin de la pénalité est automatiquement complété par le logiciel en fonction du temps de début de la pénalité et du code de la pénalité. Cependant, si un goal est marqué par une équipe en supériorité numérique et que le joueur pénalisé n'a écopé que d'une pénalité mineure (2 minutes), alors le joueur pénalisé peut rentrer en jeu. Dans ce cas, il faut modifier manuellement le temps de fin de la pénalité (Figure 10).

The screenshot shows the Reporter-Client application window. At the top, there's a toolbar with various icons. Below it is a navigation bar with tabs: 'Informations générales', 'Buts', 'Pénalités' (which is selected), 'Remplacement du gardien', '+/-Statistiques', 'Shots on Goal', and 'Penalty Shootout'. The main area contains two tables: one for 'Pénalités - Forward-Morges' and another for 'Pénalités - ZSC Lions'. Both tables have columns for Time, Player, Type of foul, and Duration. Below the tables is a timeline diagram showing periods (1st, 2nd, 3rd, Prolongation, Penalty) and their start times. The timeline indicates a foul at 14:29 against ZSC Lions.

| Pénalités - Forward-Morges | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---|-------|-------------------|-----------------------|-----|--------|-------|-------|-------|---|
| TempsC | P | Temps | Joueur | Pénalité | Min | DébutC | Début | FinC | Fin | E |
| 17:28 | 1 | 02:32 | 21 - Trochen Loic | 54 - Retenir | 2 | 17:28 | 02:32 | 15:28 | 04:32 | |
| 13:13 | 1 | 06:47 | 9 - Vonnez Ylann | 41 - Charge contre lz | 2 | 13:13 | 06:47 | 11:13 | 08:47 | |
| * | | | | | | | | | | |

| Pénalités - ZSC Lions | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---|-------|-----------------|----------------------|-----|--------|-------|-------|-------|---|
| TempsC | P | Temps | Joueur | Pénalité | Min | DébutC | Début | FinC | Fin | E |
| 05:31 | 1 | 14:29 | 8 - Ulrich Kimo | 51 - Dureté excessiv | 2 | 05:31 | 14:29 | 03:31 | 16:29 | |
| * | | | | | | | | | | |

Timeline diagram: Début 1. période → Début 2. période → Début 3. période → Prolongation → Penalty

14:29: Pénalité contre ZSC Lions Forward-Morges - ZSC Lions 2:1

Figure 9 Pénalités

This screenshot is similar to Figure 9, showing the same interface and tables for penalties. However, the timeline diagram at the bottom has been manually modified. The foul at 14:29 against ZSC Lions is now shown as ending at 15:33, indicated by a blue horizontal bar extending from the 14:29 mark to the 15:33 mark on the timeline.

| Pénalités - Forward-Morges | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---|-------|-------------------|-----------------------|-----|--------|-------|-------|-------|---|
| TempsC | P | Temps | Joueur | Pénalité | Min | DébutC | Début | FinC | Fin | E |
| 17:28 | 1 | 02:32 | 21 - Trochen Loic | 54 - Retenir | 2 | 17:28 | 02:32 | 15:28 | 04:32 | |
| 13:13 | 1 | 06:47 | 9 - Vonnez Ylann | 41 - Charge contre lz | 2 | 13:13 | 06:47 | 11:13 | 08:47 | |
| * | | | | | | | | | | |

| Pénalités - ZSC Lions | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---|-------|-----------------|----------------------|-----|--------|-------|-------|-------|---|
| TempsC | P | Temps | Joueur | Pénalité | Min | DébutC | Début | FinC | Fin | E |
| 05:31 | 1 | 14:29 | 8 - Ulrich Kimo | 51 - Dureté excessiv | 2 | 05:31 | 14:29 | 04:27 | 15:33 | |
| * | | | | | | | | | | |

Timeline diagram: Début 1. période → Début 2. période → Début 3. période → Prolongation → Penalty

14:29: Pénalité contre ZSC Lions Forward-Morges - ZSC Lions 2:1

Figure 10 Exemple dans lequel le temps de fin de la pénalité des ZSC Lions a été modifié manuellement.

Dans le cas d'une pénalité composée de type 2+2 minutes ou encore 5+20 minutes, la seconde pénalité commence à la fin de la première pénalité, mais en revanche elle a bien été sifflée en même temps que la première pénalité. Les deux pénalités doivent être entrées séparément dans Reporter. Dans l'exemple de la Figure 11, les deux pénalités ont été sifflées à 12 :08 (temps chrono), mais la seconde pénalité de 2 minutes commence seulement à 10 :08 et il faut saisir manuellement son temps de début et de fin.

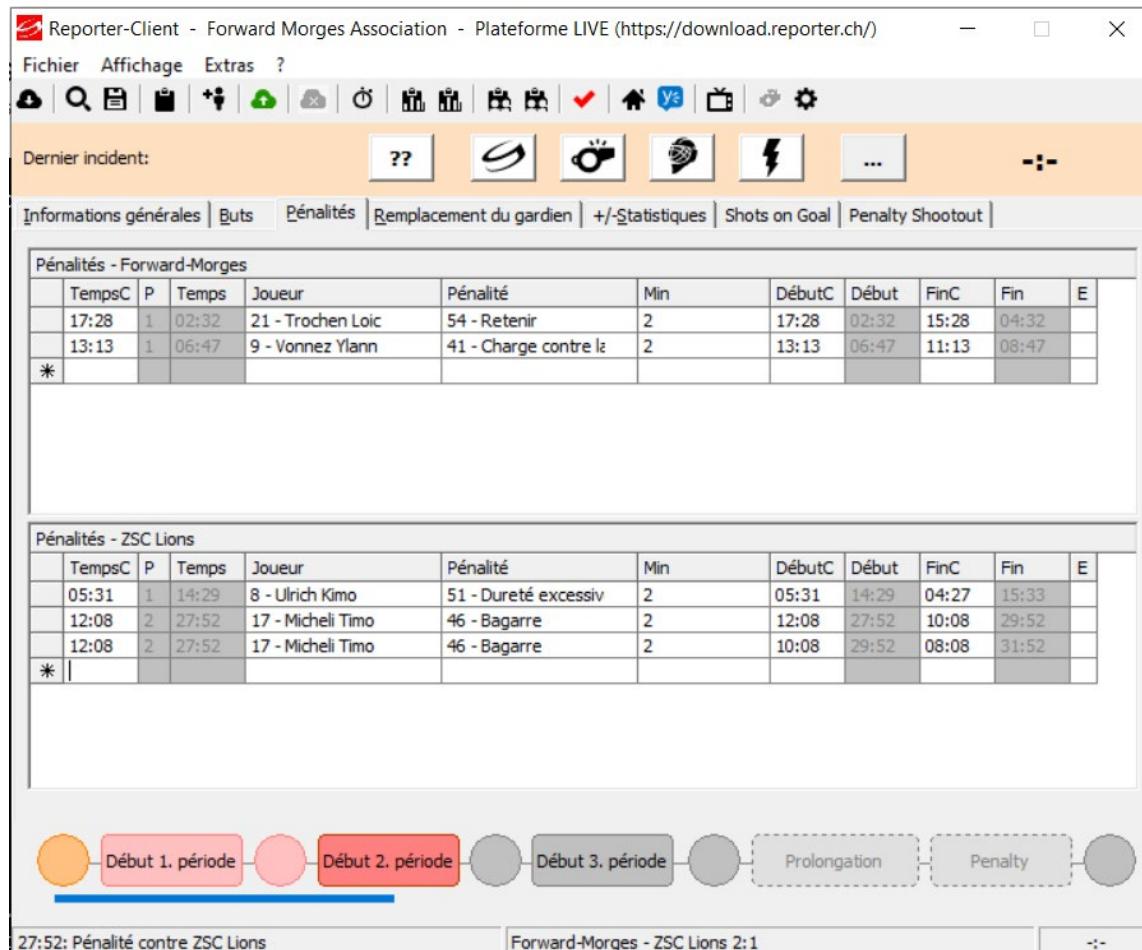


Figure 11 Saisie d'une pénalité 2+2 minutes

L'onglet « Remplacement du gardien » permet d'indiquer les changements de gardien ainsi que les éventuelles sorties du gardien pour laisser la place à un joueur de champ supplémentaire (en cas de pénalité différée ou en fin de match).

S'il s'agit d'un changement de gardien, on indique dans la colonne « Gardien » le nom du gardien entrant. S'il s'agit d'une sortie du gardien pour laisser la place à un joueur de champ, on n'indique pas de nom de gardien, mais en revanche on ajoute une nouvelle ligne pour indiquer le moment où le gardien retourne en jeu (voir Figure 12).

Reporter-Client - Forward Morges Association - Plateforme LIVE (<https://download.reporter.ch/>)

Fichier Affichage Extras ?

Dernier incident: ?? ⚽ 🎾 ⚡ ... -:-

Informations générales | Buts | Pénalités Remplacement du gardien | +/-Statistiques | Shots on Goal | Penalty Shootout |

Remplacement du gardien - Forward-Morges

| TempsC | P | Temps | Gardien | E |
|--------|---|-------|------------------------|---|
| 20:00 | 1 | 00:00 | 1 - Benturqui Mathys | |
| 07:51 | 3 | 52:09 | 31 - Métrailler Matteo | |
| * | | | | |

Remplacement du gardien - ZSC Lions

| TempsC | P | Temps | Gardien | E |
|--------|---|-------|-----------------------|---|
| 20:00 | 1 | 00:00 | 1 - Baaij Piero Frank | |
| 13:25 | 1 | 06:35 | | |
| 13:13 | 1 | 06:47 | 1 - Baaij Piero Frank | |
| 02:23 | 3 | 57:37 | | |
| 01:10 | 3 | 58:50 | 1 - Baaij Piero Frank | |
| 00:45 | 3 | 59:15 | | |
| * | | | | |

27:52: Pénalité contre ZSC Lions | Forward-Morges - ZSC Lions 2:1 | -:-

Figure 12 Onglet « Remplacement du gardien ». Pour Forward : remplacement du gardien en cours de 3^{ème} période. Pour ZSC Lions : sortie du gardien pour pénalité différée en cours de 1^{ère} période, puis deux sorties en fin de 3^{ème} période pour laisser la place à un joueur de champ supplémentaire.

Tirs aux buts

Si une séance de tirs aux buts a lieu en fin de match en cas d'égalité, alors on utilise l'onglet « Penalty Shootout ». Il faut indiquer l'ordre de chaque tireur, son nom, le gardien adverse et indiquer s'il y a eu but en cochant la case en fin de ligne (voir Figure 13).

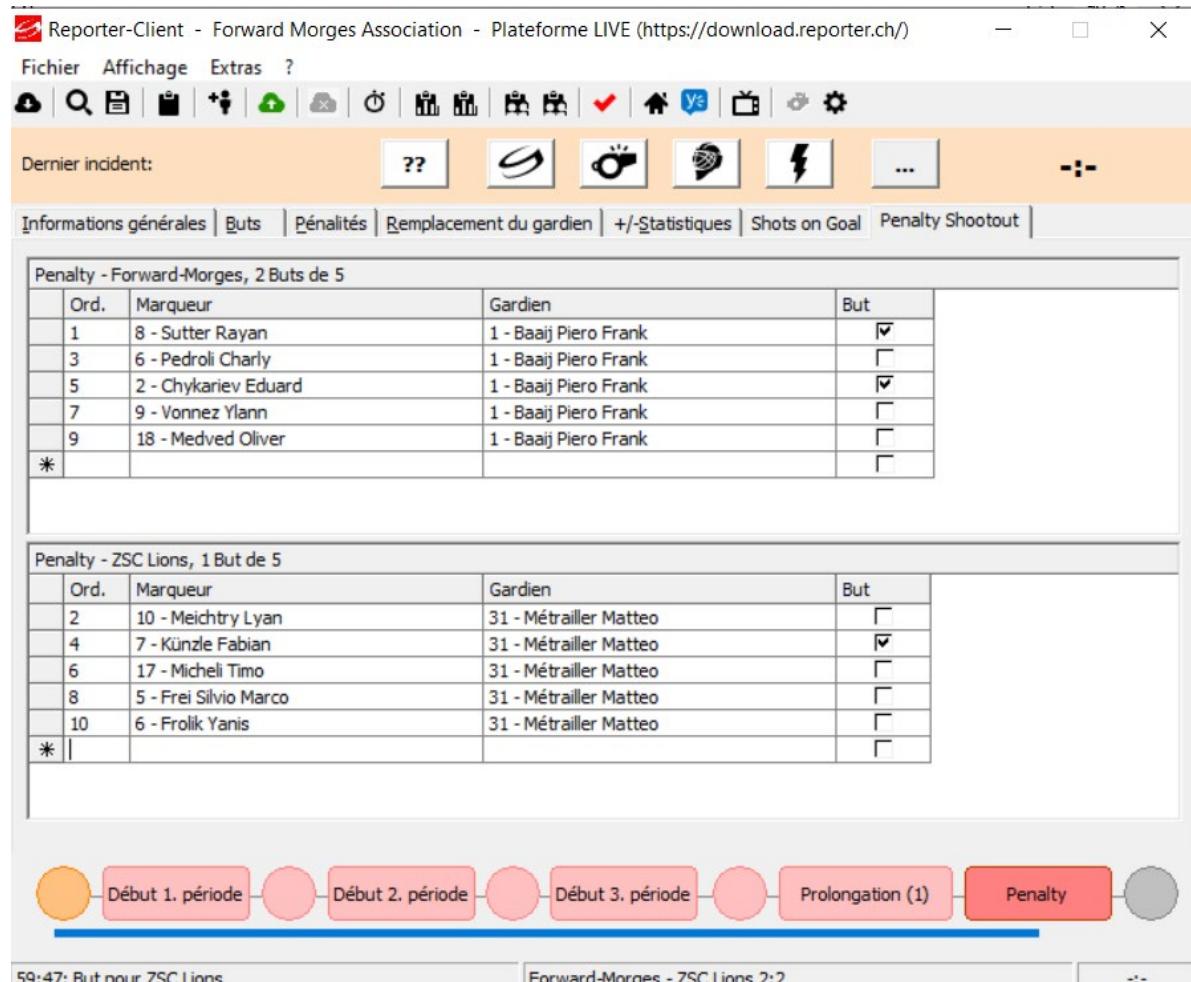


Figure 13 Saisie d'une séance de tirs aux buts

Les buts marqués dans le temps réglementaire doivent avoir été marqués au plus tard après 59:59. De même, en prolongation de 5 minutes, on ne peut pas avoir de but marqué au-delà de 64:59. Les mentions 60:00 et 65:00 indiquent une décision aux tirs aux buts pour un match sans, respectivement avec, prolongation. **Dans ce cas, dans l'onglet « Buts » on n'indique que le temps du tir au but victorieux, mais pas le marqueur (voir Figure 14).**

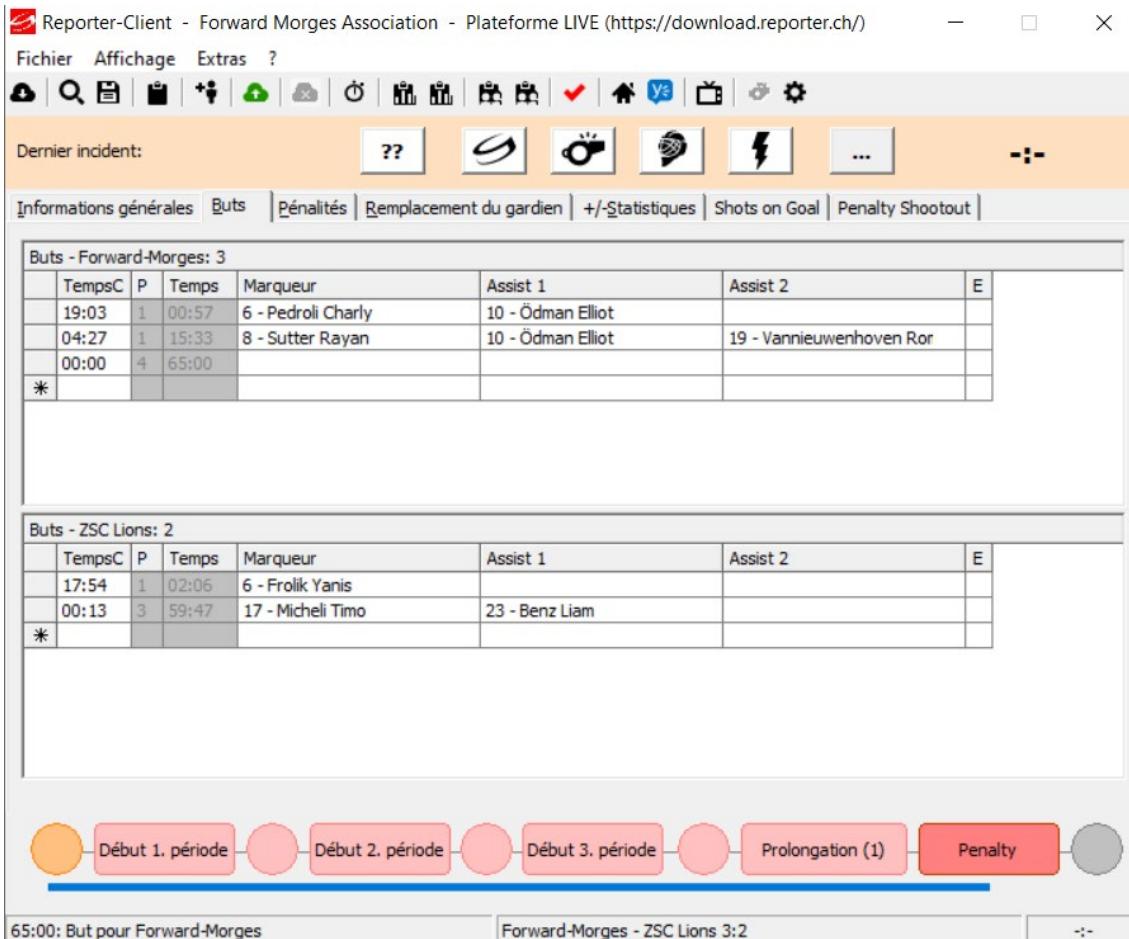


Figure 14 Indication du but d'une victoire aux tirs aux buts de Forward-Morges après une prolongation sans but

Protêt d'une des deux équipes

Les boutons « Saisie d'un protêt » permettent de saisir les données relatives à un protêt déposé en cours de rencontre par l'une ou l'autre des équipes et de préciser si le protêt est confirmé ou non à la fin de la rencontre.

Remarque : Le temps devant être indiqué pour le protêt est le temps absolu (durée de jeu depuis le début du match) et non le temps « chrono ».

Champ « Remarques »

Les champs « Remarques » et « Autres Remarques » permettent d'indiquer différentes informations, comme un changement de numéro d'un joueur en cours de match (maillot taché de sang par exemple), un arrêt temporaire du match pour blessure, etc.

A la fin du match

Mettre le match sur « Fin » (ou sur « Fin après prol. » ou « Fin après pen. » selon les cas), **mais surtout pas sur « Rencontre terminée » !**

Vérifier que toutes les informations ont été saisies (nombre de spectateurs, heure de fin du match, ...), puis imprimer le rapport de jeu SIHF (même icône que la feuille de match avant le match) et le montrer aux arbitres (voir Figure 15). **Une fois qu'ils l'ont validé, vous pouvez mettre le match sur « Rencontre terminée », transmettre une dernière fois les données à la ligue, et imprimer des rapports de jeu pour les entraîneurs et les arbitres.**

Bien ranger le matériel dans la cabine.

Saisie des événements pour la retransmission RED+

Tous les matchs de championnat se déroulant à la patinoire de Morges sont retransmis en direct sur RED+. Pour que la retransmission soit de bonne qualité, il faut faire deux choses :

1. Indiquer au bon moment chaque changement de statut (« Début 1^{ère} période », « Pause », etc.)
2. Utiliser les icônes du bandeau en haut de l'écran pour indiquer au moment exact les goals, les pénalités et les changements de gardiens.

Pour plus d'information, il faut se référer au document suivant :

« **Guide bref sur la capture en temps réel.pdf** »

| Ort / Lieu, Datum / Date | | | | | | | Beginn/Début | Ende/Fin | Meisterschaft Championat | Test de système | | Zuschauer Spectateurs | Spielleitzahl / Index du match | | | | | | |
|--|---|-------------------------------|--------------------------|----|---------|------|--------------------|----------|--------------------------|------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------------|--------------|-------------------------------------|-------|-------|-------|--|
| P. Morges, 1110 Morges VD, 05.04.2026 | | | | | | | 20:00 | 22:23 | - | Exhibition Games | | 143 | 7196000003 | | | | | | |
| Club 1 Forward-Morges | | | Liga / Ligue | | U21-Top | | Torschützen / Buts | | | | Strafen / Pénalités | | | | | | | | |
| No. | V | Name / Nom , Vorname / Prénom | J/A | TS | CA | Pos. | Zeit/Temps | | TB | A1 | A2 | R | Zeit/Temps | Beginn/Début | Ende/Fin | No | M | C | |
| 2 | | Chykariev, Eduard | 06 | | A | S/A | 00 : 57 | | 6 | 10 | | 1 | 02 : 32 | 02 : 32 | 04 : 32 | 21 | 2 | 54 | |
| 4 | | Friederich, Julian | 05 | | | S/A | 15 : 33 | | 8 | 10 | 19 | 2 | 06 : 47 | 06 : 47 | 08 : 47 | 9 | 2 | 41 | |
| 6 | | Pedroli, Charly | 07 | | | S/A | 65 : 00 | | | | | 3 | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 8 | | Süter, Rayan | 06 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 9 | | Vonnez, Ylann | 05 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 10 | | Ödman, Eliot | 05 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 12 | | Vonnez, Sam | 09 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 13 | | Barras, Corentin | 05 | | C | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 16 | | Schaller, Quentin | 05 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 17 | | Desplands, Damien | 06 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 18 | | Medved, Oliver (E) | 05 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 19 | | Vannieuwenhoven, Romain | 07 | | A | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 21 | | Trochen, Loïc | 03 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 24 | | Tikhonov, Ivan (E) | 05 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 33 | | Bezzolla, Ariel | 06 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 90 | | Lenseele, Esteban | 09 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 1 | | Benturqui, Mathys | X | X | X | 05 | | | T/B | 00:00 | | | | | | | | | |
| 31 | | Métrrailler, Matteo | 1 | 2 | X | 04 | | | T/B | 52:09 | | | | | | | | | |
| Name Coach / Nom du coach | | | Unterschrift / Signature | | | | | | | | | | | | Total | 4 | | | |
| Lefebvre Patrice | | | | | | | | | | | | | | | Total | 4 | | | |
| Club 2 ZSC Lions | | | Liga / Ligue | | U21-Top | | Torschützen / Buts | | | | Strafen / Pénalités | | | | | | | | |
| No. | V | Name / Nom , Vorname / Prénom | J/A | TS | CA | Pos. | Zeit/Temps | | TB | A1 | A2 | R | Zeit/Temps | Beginn/Début | Ende/Fin | No | M | C | |
| 3 | | Gorbach, Din | 06 | | | V/D | 02 : 06 | | 6 | | | 1 | 14 : 29 | 14 : 29 | 15 : 33 | 8 | 2 | 51 | |
| 4 | | Stuker, Mario | 07 | | | V/D | 59 : 47 | | 17 | 23 | | 2 | 27 : 52 | 27 : 52 | 29 : 52 | 17 | 2 | 46 | |
| 5 | | Frei, Silvio Marco | 07 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | 27 : 52 | 29 : 52 | 31 : 52 | 17 | 2 | 46 | |
| 6 | | Frolík, Yanis | 08 | | C | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 7 | | Künzle, Fabian | 06 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 8 | | Ulrich, Kimo | 08 | | | V/D | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 9 | | Vaclena, Carl | 05 | | A | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 10 | | Michibay, Lyani | 09 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 12 | | Streule, Noé | 06 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 14 | | Leone, Matteo | 06 | | A | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 15 | | Schönenberger, David | 07 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 17 | | Micheli, Timo | 07 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 19 | | Schmidt, Francesco | 08 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 22 | | Dedial, Dominic | 07 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 23 | | Benz, Liam | 09 | | | S/A | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| - | - | ----- | - | - | - | --- | ----- | | -- | -- | -- | | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | |
| 1 | | Baaji, Piero Frank | X | X | X | 07 | | | T/B | 00:00 | 06:35> | 06:47 | 57:37> | | | | | | |
| 20 | | Linsi, Falk | 1 | 2 | 3 | 08 | | | T/B | | | | | | | | | | |
| Name Coach / Nom du coach | | | Unterschrift / Signature | | | | | | | | | | | | Total | 6 | | | |
| Zeiter Michel | | | | | | | | | | | | | | | Total | 6 | | | |
| Funkrichter/Marqueur officiel Reporter | | | Unterschrift/Signature | | | | | | | | | | | | Bemerkungen / Remarques | | | | |
| André Berchtold | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Schiedsrichter/Arbitre: | | | Unterschrift/Signature | | | | | | | | | | | | Gewinner: Vainqueur | | | | |
| Visan Cristina (ROM) | | | | | | | | | | | | | | | Forward-Morges | | | | |
| 2. Schiedsrichter / 2ème arbitre | | | Unterschrift/Signature | | | | | | | | | | | | Abwesend: Verletzt / Absent, blessé | | | | |
| Hennig Michael | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Figure 15 Rapport de jeu à valider par les arbitres